



**Traduction de la notice  
d'instructions d'origine**

**Peigne verticuteur  
Terra Rake  
230**

**522.000**

**A partir du n° id d'appareil :**

**Date : Mars 2015**

**522 99 02**



# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés

**Wiedenmann GmbH  
Am Bahnhof  
89192 Rammingen**

déclarons sous notre entière responsabilité que le produit

**Peigne verticuteur  
Terra Rake 230**

concerné par la présente déclaration répond aux normes de sécurité et aux normes sanitaires de la directive CE 2006/42/CE.

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Rammingen, le 10.03.2015</b> | <b>Horst Wiedenmann</b>                     |
| (Lieu et date d'émission)       | <b>Associé-gérant</b>                       |
|                                 | (Nom, fonction et signature du responsable) |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Rammingen, le 10.03.2015</b> | <b>Peter Rischar</b>  |
| (Lieu et date d'émission)       | <b>Responsable du bureau d'études<br/>Chargé de la documentation techn.</b> |
|                                 | (Nom, fonction et signature du responsable)                                 |

**REMARQUE : la déclaration de conformité perd sa validité quand des modifications ont été opérées sur l'appareil qui n'ont pas été décidées avec le fabricant.**



## Déclaration de conformité

Nous soussignés

**Wiedenmann GmbH  
Am Bahnhof  
89192 Rammingen**

déclarons que le produit

**Peigne verticuteur  
Terra Rake 230**

concerné par la présente déclaration répond aux exigences de la directive CE 2006/42/CE.

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Rammingen, le 10.03.2015</b> | <b>Karl Wiedenmann</b>                      |
| (Lieu et date d'émission)       | <b>Chef des ventes</b>                      |
|                                 | (Nom, fonction et signature du responsable) |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Rammingen, le 10.03.2015</b> | <b>Harald Reuen</b>                         |
| (Lieu et date d'émission)       | <b>Chef d'entreprise</b>                    |
|                                 | (Nom, fonction et signature du responsable) |

**Wiedenmann GmbH  
Am Bahnhof  
D 89192 Rammingen  
Tél. : +49 (0) 7345 / 953-0  
Fax : +49 (0) 7345 / 953 233  
e-mail : [info@wiedenmann.de](mailto:info@wiedenmann.de)  
Internet : <http://www.wiedenmann.de>**

# Préface

**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION** pour se familiariser avec l'utilisation et la maintenance correctes de la machine afin d'éviter tout risque de se blesser ou d'endommager la machine. Ce manuel d'utilisation est susceptible d'être également disponible dans d'autres langues (votre revendeur pourra vous le commander).

**CETTE NOTICE D'UTILISATION EST PARTIE INTEGRANTE** de la machine et doit être fournie au nouveau propriétaire de la machine au cas où celle-ci serait revendue.

**Les indications de mesure** dans cette notice d'utilisation correspondent aux mesures métriques. Les dimensions sont également exprimées en unités anglo-saxonnes. N'utiliser que des pièces et des vis compatibles. Utiliser des clés différentes pour les vis au pas métrique et celles exprimées en pouces.

**LES INDICATIONS DE CÔTÉ**, telles que droite et gauche, s'entendent par rapport au sens normal de marche avant.

**REPORTER LES NUMÉROS D'IDENTIFICATION DE PRODUIT** au point correspondant des "Caractéristiques techniques" ou en correspondance de "Numéro d'identification du produit". Reporter exactement tous les chiffres. En cas de vol, ces numéros peuvent constituer une aide importante à la recherche. En outre, le revendeur a besoin de ce numéro lors de toute commande de pièces détachées. Il est conseillé de noter ces numéros également en un autre endroit.

**Avant la livraison de la machine** le revendeur a effectué une inspection de contrôle pour garantir le fonctionnement optimal de la machine.

**LA HERSE DE VERTICUTAGE EST EXCLUSIVEMENT CONÇUE** pour un usage professionnel et une utilisation habituelle sur les pelouses de sport pour scarifier et gratter la surface du sol, ainsi que pour éliminer la mousse ("UTILISATION CONFORME").

Toute autre utilisation est réputée non conforme ; le fabricant décline la responsabilité pour les dommages en résultant ; l'utilisateur assume seul le risque encouru. L'utilisation conforme comprend également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation fournies par le constructeur.

**UTILISATION NON CONFORME/ABUS PRÉVISIBLE** Ne jamais procéder au transport de personnes ou d'objets avec l'outil attelé.

**L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE CETTE MACHINE** sont réservés aux personnes familiarisées avec la machine et conscientes des risques qu'elle comporte. Il faut respecter le règlement de prévention des accidents ainsi que les normes généralement acceptées concernant la sécurité, la médecine du travail et la circulation routière. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant de transformations non autorisées.

# SOMMAIRE

page

\*\*\*\*\*

|  |       |
|--|-------|
| 1.0. Mesures de sécurité.....  | 6-12  |
| 1.1. Consignes de la Sécurité-Autocollants.....                                | 11    |
| 1.2. Dispositifs de Sécurité.....  | 12    |
| 2.0. Assemblage.....   | 13-15 |
| 2.1. Remarques generales.....  | 13    |
| 2.2. Monter le châssis trois points.....                                       | 13    |
| 2.3. Montage du kit de délestage.....  | 14+15 |
| 3.0. Transport.....  | 16+17 |
| 3.1. Remarques generales.....  | 16    |
| 3.2. Transport de la Terra Rake.....   | 16    |
| 3.3. Déplacements sur route avec la Terra Rake .....                           | 17    |
| 4.0. Connecting to the Tractor.....  | 18+19 |
| 4.1. Remarques generales.....  | 18    |
| 4.2. Attelage cat. 1.....  | 18    |
| 4.3. Attelage cat. 0.....  | 19    |
| 5.0. Décrochage du tracteur.....   | 20    |
| 5.1. Remarques generales.....  | 20    |
| 5.2. Démonter la Terra Rake.....   | 20    |
| 6.0. Avant la mise en service.....   | 21+22 |
| 6.1. Remarques generales.....  | 21    |
| 6.2. Réglage de profondeur.....  | 21    |
| 6.3. Réglage du kit de délestage.....  | 22    |
| 7.0. Fonctionnement.....   | 23+24 |
| 7.1. Remarques generales.....  | 23    |
| 7.2. Tenue de route.....   | 23    |
| 7.3. Réglage de la profondeur de travail.....                                  | 24    |
| 8.0. Maintenance.....  | 25-30 |
| 8.1. Remarques generales.....  | 25    |
| 8.2. Graissage - Remarques générales.....                                      | 26    |
| 8.3. Points de graissage.....  | 26    |
| 8.4. Nettoyer la herse de verticutage.....                                     | 27    |
| 8.5. Remplacer les dents.....  | 28    |
| 8.6. Démontage/mise au rebut.....  | 29    |
| 8.7. Modifications et fabrication<br>non autorisées de pièces de rechange..... | 30    |
| 9.0. Équipements.....  | 31    |
| 9.1. Fourniture.....   | 31    |
| 9.2. Équipements spéciaux.....   | 31    |
| 10.0. Caractéristiques techniques.....   | 32-35 |
| 10.1. Données techniques.....  | 32+33 |
| 10.2. Couples pour les vis au pas métrique.....                                | 34    |
| 10.3. Numéro de châssis.....   | 35    |

## 1.0. Mesures de sécurité

### RECONNAISSANCE DU SYMBOLE D'AVERTISSEMENT

Ce symbole attire l'attention sur les consignes de sécurité apposées sur la machine ou contenues dans ce manuel. Il signifie qu'il y a risque de blessure.

Respecter toutes les consignes de sécurité et les prescriptions générales de prévention des accidents.



### RESPECTER LES NORMES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement toutes les consignes de sécurité contenues dans ce manuel ainsi que tous les panneaux d'avertissement sur la machine. S'assurer que les panneaux d'avertissement sont lisibles et remplacer les panneaux manquants ou abîmés. S'assurer que les panneaux d'avertissement actuels figurent sur les nouveaux équipements et les pièces de rechange. Les panneaux de rechange sont disponibles chez le fournisseur.

Avant de commencer le travail, s'habituer au fonctionnement de la machine et à ses dispositifs de contrôle. Interdire à toute personne ne possédant pas les connaissances requises de manipuler la machine.

Toujours maintenir la machine en bon état. Des modifications illicites influencent le fonctionnement, la sécurité d'utilisation et la durée de vie de la machine.

Si vous ne comprenez pas une partie de cette notice d'utilisation et avez besoin d'aide, contactez votre fournisseur.

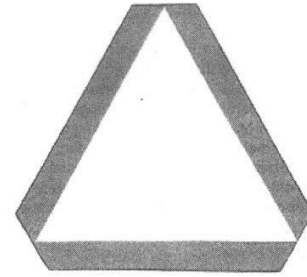


100.10

# 1.0. Mesures de sécurité

## RESPECT DU CODE DE LA ROUTE

Lors de trajets sur la voie publique, toujours respecter les codes en question.



100.11

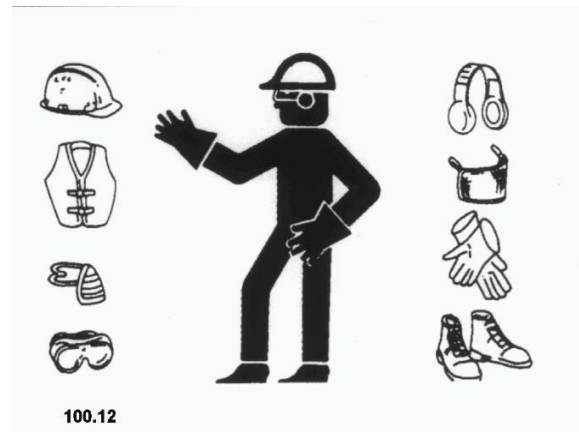
## PORT DE VÊTEMENTS DE PROTECTION

Durant le travail, porter des vêtements près du corps et un équipement de sécurité adéquat.

Les bruits de longue durée peuvent causer des dommages à l'ouïe ou entraîner la surdité.

Porter un équipement adéquat contre les bruits, comme par exemple des écouteurs de protection ou des bouchons pour les oreilles.

Une utilisation correcte de la machine nécessite toute l'attention du conducteur. Ne pas porter d'écouteurs pour écouter la radio ou de la musique.



100.12

## Équipements de protection

Tous les équipements de protection doivent être en ordre et installés au bon endroit.

Toujours détacher les éléments d'entraînement et éteindre le moteur avant d'enlever l'équipement de protection.

Ne pas approcher les mains, les pieds ou les vêtements des composants en mouvement.

## 1.0. Mesures de sécurité

### ATTENTION AUX ARBRES MOTEURS EN MARCHÉ

Le manque d'attention à proximité des arbres moteurs en marche peut causer des accidents graves, voire mortels.

Toujours s'assurer que tous les équipements de protection des arbres sont en place conformément aux prescriptions et que le tuyau protecteur de l'arbre de transmission peut tourner librement. Porter des vêtements près du corps. Avant d'effectuer le réglage et le nettoyage et d'accoupler ou de désaccoupler les appareils actionnés par force, éteindre le moteur et attendre que tous les composants en mouvement de la machine se soient arrêtés.



### ATTENTION EN CAS DE FUITES DANS LES CONDUITES

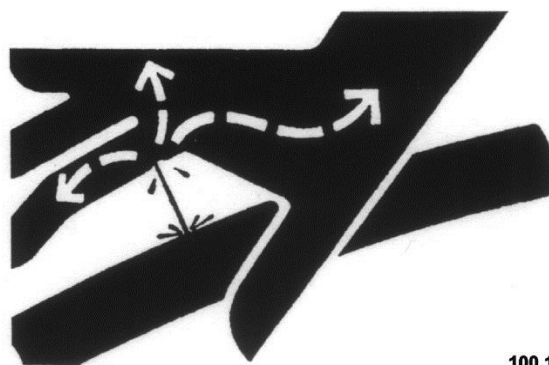
Les liquides sous haute pression peuvent pénétrer dans la peau et causer des blessures graves.

Mettre le système hors pression avant de déconnecter les flexibles. S'assurer que tous les raccords sont étanches, avant de remettre le dispositif sous pression.

L'huile hydraulique s'écoulant des petits orifices étant à peine visible, utiliser un carton pour détecter les fuites. Protéger les mains et le corps.

Lorsqu'un liquide a pénétré dans la peau, il doit immédiatement être retiré par un médecin, expert de ce genre d'accident, autrement cette situation peut entraîner de graves infections.

Les médecins qui n'ont pas d'expérience dans ce domaine devraient s'informer auprès d'une entité compétente.





## 1.0. Mesures de sécurité

### UTILISATION DE L'ÉCLAIRAGE ET DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Eviter les collisions avec d'autres usagers de la route. Les tracteurs qui avancent lentement avec des équipements installés à bord ou remorqués ainsi que les machines automotrices représentent un danger particulier sur la voie publique. Toujours observer le trafic en arrière, spécialement en cas de changement de direction. Garantir la sécurité du trafic par un signe de la main ou au moyen de l'indicateur de direction. Utiliser les phares, les clignotants, les indicateurs de direction et les autres dispositifs de sécurité conformément aux dispositions légales en vigueur. Maintenir les dispositifs de sécurité en bon état. Remplacer les composants manquants ou abîmés. Un ensemble de lampes de sécurité pour l'équipement est disponible chez le fournisseur.



### ÉVITER LA PROPAGATION DE CHALEUR DANS LA ZONE DES CONDUITES DE PRESSION

Des nuages de liquide facilement inflammables peuvent se former comme résultat de la propagation de chaleur à proximité des conduits de pression. Ils peuvent entraîner de graves brûlures. Ne provoquer aucune propagation de chaleur à proximité des conduites de pression ou de matériaux facilement inflammables, lors de l'exécution d'opérations de soudage, de brasage ou en général lorsque l'on utilise un fer à souder. Les conduites de pression peuvent être brûlées et sectionnées par erreur, si la température dépasse l'intervalle de flambage direct.



## 1.0. Mesures de sécurité

### ENLEVER LA PEINTURE DES PIÈCES AVANT LES TRAVAUX DE SOUDAGE OU UN ÉCHAUFFEMENT

Les opérations de soudage doivent être effectuées uniquement par des personnes possédant un diplôme certifié selon EN287.

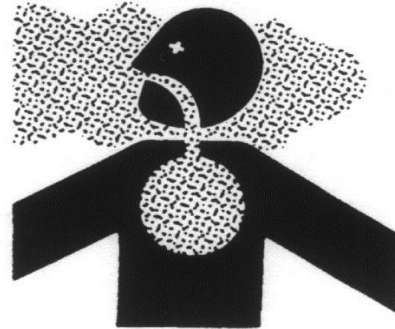
Eviter la formation de vapeurs nocives et de poussière.

Des vapeurs nocives peuvent se former lorsque l'on chauffe la peinture, à la suite d'opérations de soudage ou de brasage à l'aide d'un fer à souder.

Effectuer toutes les opérations en plein air ou dans un endroit bien aéré. Respecter les prescriptions concernant la mise au rebut des peintures et des solvants.

Enlever la peinture avant d'effectuer des opérations de soudage ou de chauffer les composants :

- Eviter de respirer la poussière qui se forme, lorsque l'on enlève la peinture par sablage ou meulage. Par conséquent, porter un masque de protection adéquat.
- Si on utilise un solvant pour peinture, il faut l'enlever à l'eau et au savon avant d'effectuer les opérations de soudage. Attendre ensuite pendant au moins 15 minutes, jusqu'à ce que les vapeurs se soient dispersées.



100.17

# 1.0. Mesures de sécurité

## 1.1. Autocollants de sécurité

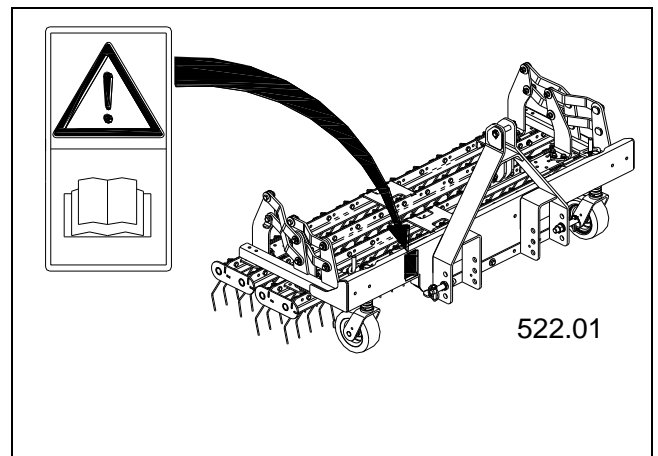
### Symboles d'avertissement

Quelques endroits importants de la machine présentent des symboles d'avertissement qui préviennent de dangers. Le risque de blessures est signalé par un triangle de détresse. Un deuxième symbole informe comment éviter des blessures grâce à un comportement correct. Ce symbole d'avertissement, son emplacement ainsi qu'un petit texte d'explication sont présentés par la suite.



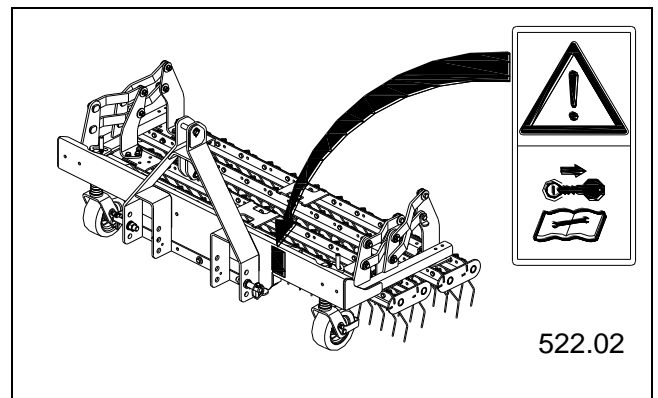
### Livret d'entretien

La présente notice comporte des consignes importantes pour la sécurité d'utilisation de la machine. Il est indispensable de lire attentivement toutes ces consignes afin d'éviter les accidents.



### Maintenance

Avant toute intervention d'entretien et de réparation, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.



# 1.0. Mesures de sécurité

## 1.2. Conseils de sécurité



Outre les consignes contenues dans les présentes instructions de service, respectez les prescriptions de sécurité et de prévention des accidents généralement valables !

Dans le champ d'action l'utilisateur est responsable à l'égard des tiers !

Dans le champs d'action l'utilisateur est responsable à l'égard des tiers !

Avant de démarrer, contrôler la zone de proximité (enfants !). Veiller à une visibilité suffisante !

Il est interdit de demeurer dans la zone de danger de la machine !

Il est interdit de demeurer dans la zone de danger de la machine !

Veiller à avoir suffisamment de lest sur l'essieu avant, la maniabilité du tracteur devant être assurée.

Respecter la charge utile admissible du tracteur.

L'attelage du peigne défeutre peut influencer la tenue de route et les caractéristiques de fonctionnement du tracteur. Adapter la conduite aux conditions du terrain et du sol. Prudence particulière en pente et dans les demi-tours.

## 2.0. Assemblage

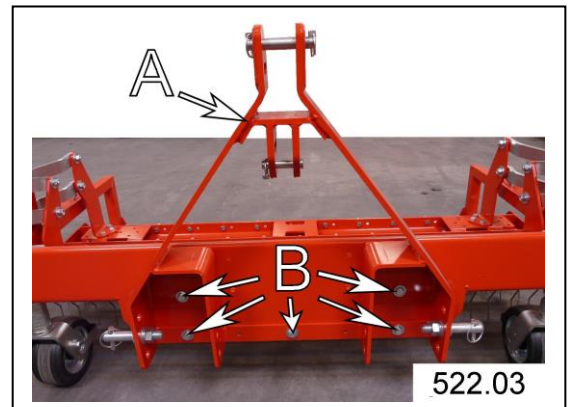
### 2.1. Remarques generales

L'attelage doit impérativement être réalisé sur un sol plan et dur.

Utiliser vos équipements personnels de protection (PSA) pour les travaux tels que : gants, lunettes de protection, protège oreilles etc.

### 2.2. Monter le châssis trois points

Visser le châssis trois points (A) dans le trou correspondant avec cinq vis six pans creux (B).



## 2.0. Assemblage

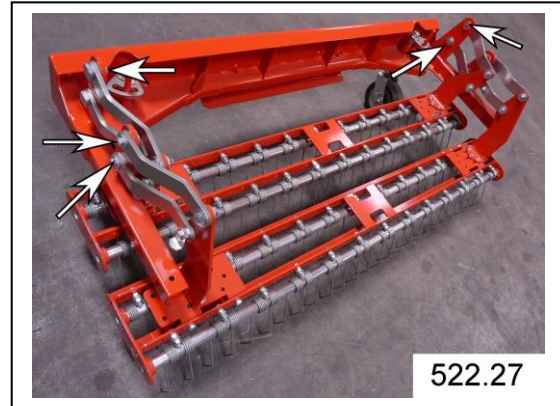
### 2.3. Montage du kit de délestage



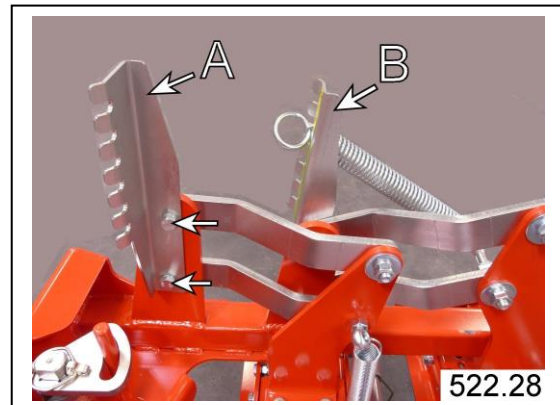
#### ATTENTION DANGER !

Pour le montage du kit de délestage, positionner l'outil sur une surface plane et dure.

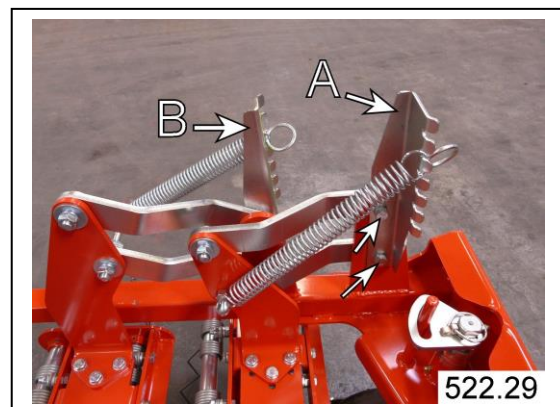
Enlever la vis, la rondelle élastique bombée et la rondelle en U. La rondelle en U déposée sera remplacée.



Fixer le support de ressort I (A) à droite avec la rondelle en U, la rondelle élastique bombée et la vis, comme illustré sur la figure 522.28.



Fixer le support de ressort II (B) à droite avec la rondelle en U, la rondelle élastique bombée et la vis, comme illustré sur la figure 522.29.



## 2.0. Assemblage

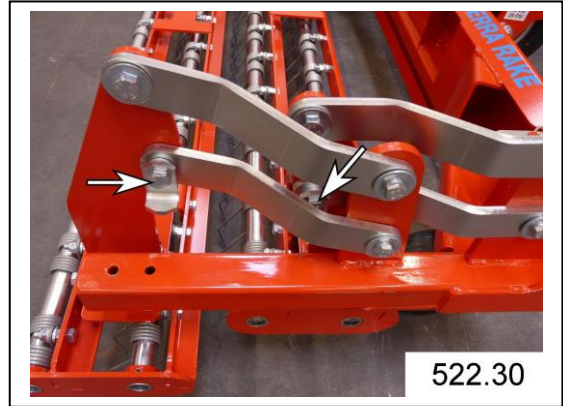
### 2.3. Montage du kit de délestage



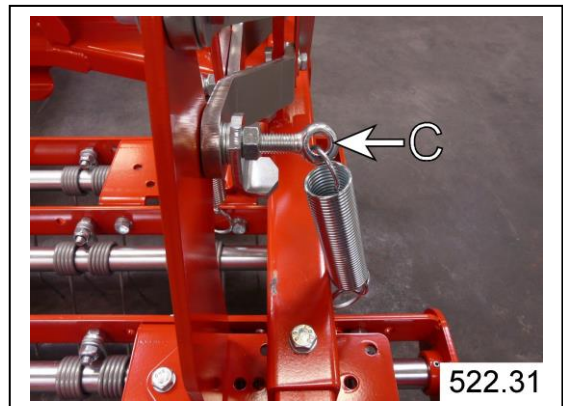
#### ATTENTION DANGER !

Pour le montage du kit de délestage, positionner l'outil sur une surface plane et dure.

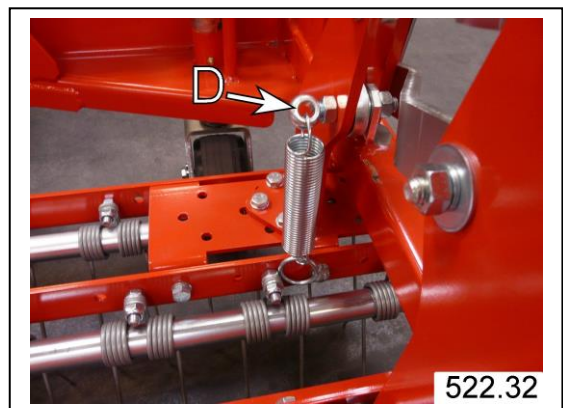
Enlever la vis, la rondelle élastique bombée et l'écrou. La rondelle en U déposée sera remplacée.



Fixer le ressort de traction au moyen de la vis à oeillet longue (C) depuis l'extérieur, à la place de la vis déposée à droite avec la rondelle en U, la rondelle élastique bombée et la vis (voir figure 522.31).



Fixer le ressort de traction au moyen de la vis à oeillet courte (D) depuis l'intérieur, à la place de la vis déposée à droite avec la rondelle en U, la rondelle élastique bombée et la vis (voir figure 522.32).



Le réglage est décrit au chapitre 6.3.

## 3.0. Transport

### 3.1. Remarques generales

La Terra Rake est livrée fixée sur un cadre de transport.



N'utiliser qu'un chariot élévateur ou autre outil de levage ayant suffisamment de charge utile.



Interdiction de demeurer sous la charge en suspension. Il y a danger de mort en cas de chute de la charge.



Le transport et le montage non appropriés de la Terra Rake sont susceptibles de :

- mettre les personnes en danger,
- entraîner des préjudices matériels.

### 3.2. Transport de la Terra Rake



**Prudence lors du sectionnement des bandes de serrage. Danger corporel en raison des extrémités pouvant sauter.**

Transport par un chariot élévateur.

Quand la Terra Rake est encore fixée sur le cadre de transport :

enfourcher la palette,  
la soulever prudemment,  
décharger la Terra Rake de l'appareil de transport,  
sectionner les bandes de serrage.

**REMARQUE :** lors du déballage, vérifier la livraison intégrale du Terra Rake.



Les dommages subis pendant le transport et toutes pièces manquantes sont à signaler de suite et par écrit au transporteur et à la société Wiedenmann GmbH.



## 3.0. Transport

### 3.3. Déplacements sur route avec la Terra Rake

#### 3.3.1. Version avec attelage trois points

Soulever l'outil monté avec le système hydraulique arrière du tracteur et le bloquer pour l'empêcher de tomber.

## 4.0. Accrochage au tracteur

### 4.1. Remarques générales



#### ATTENTION DANGER !

Bloquer le tracteur pour l'empêcher de rouler.

Couper le moteur du tracteur et le protéger contre toute mise en marche inopinée.

### 4.2. Attelage cat. 1

**Placez le boulon de bras inférieur extérieur au premier niveau si possible pour garantir une course maximale de relevage.**

1. Fixer le bras inférieur de levage au boulon (A) et le verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.

2. **Sur système hydraulique arrière avec position flottante :**

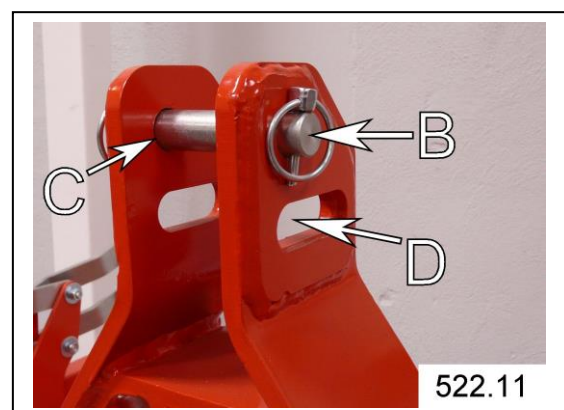
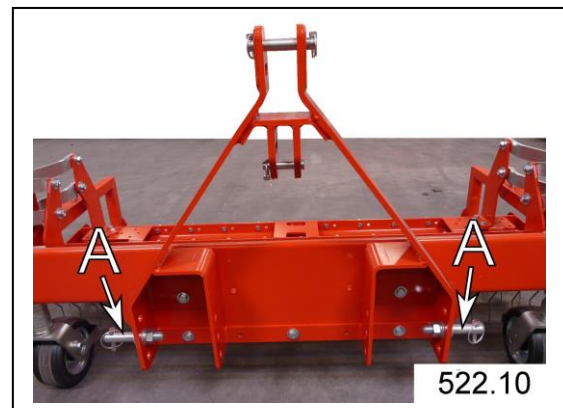
A l'aide du boulon (B), fixer le bras supérieur à l'attelage trois points dans l'alésage (3) et verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.

**Sur système hydraulique arrière sans position flottante :**

A l'aide du boulon (B), fixer le bras supérieur à l'attelage trois points dans le trou oblong (D) et verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.

Régler le bras supérieur de manière que le boulon se trouve au milieu du trou oblong en position de travail.

3. Tendre les tendeurs (5) de la chaîne de stabilisation.

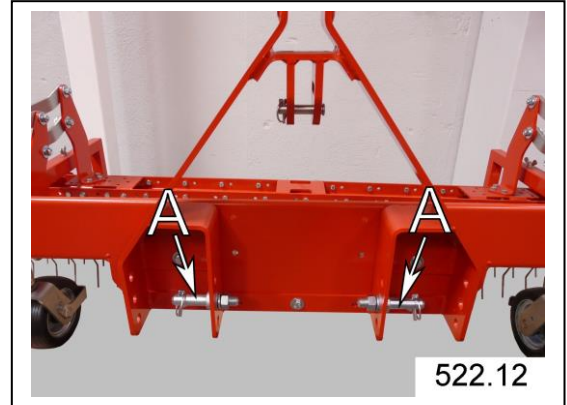


## 4.0. Accrochage au tracteur

### 4.3. Attelage cat. 0

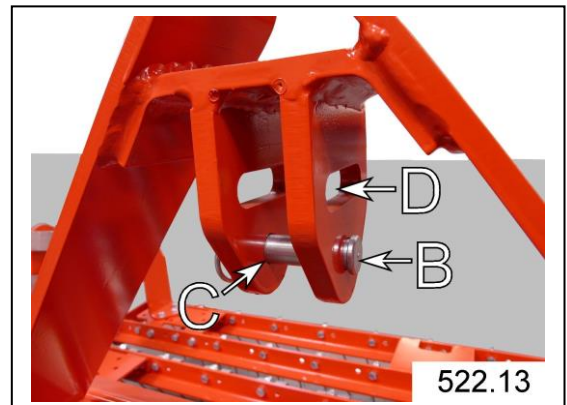
Placez le boulon de bras inférieur intérieur au premier niveau si possible pour garantir une course maximale de relevage.

1. Fixer le bras inférieur de levage au boulon (A) et le verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.
2. **Sur système hydraulique arrière avec position flottante :**  
A l'aide du boulon (B), fixer le bras supérieur à l'attelage trois points dans l'alésage (3) et verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.



**Sur système hydraulique arrière sans position flottante :**

- A l'aide du boulon (B), fixer le bras supérieur à l'attelage trois points dans le trou oblong (D) et verrouiller à l'aide de la goupille d'arrêt.
- Régler le bras supérieur de manière que le boulon se trouve au milieu du trou oblong en position de travail.
3. Tendre les tendeurs (5) de la chaîne de stabilisation.



## 5.0. Décrochage du tracteur

### 5.1. Remarques generales



#### **ATTENTION DANGER !**

Couper le moteur du tracteur et le protéger contre toute mise en marche inopinée.

Bloquer le tracteur pour l'empêcher de rouler.

Pour le démontage, toujours poser la machine sur une surface plane et stable.

### 5.2. Démontez la Terra Rake

Le démontage est réalisé dans l'ordre inverse du montage.

#### 5.2.1. Version avec attelage trois points

- Descendre le scarificateur au sol.
- Détendre le bras supérieur et le desserrer de l'attelage trois points.
- Retirer le bras inférieur au niveau des boulons.
- Retirer le boulon du bras inférieur et l'ensemble des goupilles d'arrêt sur l'attelage trois points.

## 6.0. Avant la mise en service

### 6.1. Remarques générales



#### **ATTENTION DANGER !**

L'utilisateur de la herse de verticutage est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail !

Avant de démarrer, contrôler la zone de proximité (enfants !).

Prudence durant le travail en pente

#### **- DANGER DE RENVERSEMENT !**

Les panneaux de sécurité et d'indication signalent d'importantes consignes pour un fonctionnement exempt de dangers. Respectez ces

panneaux - il en va de votre sécurité !

Veiller à tous corps étrangers pouvant entraver le travail.

Ne jamais reculer avec la herse de verticutage en position de travail.

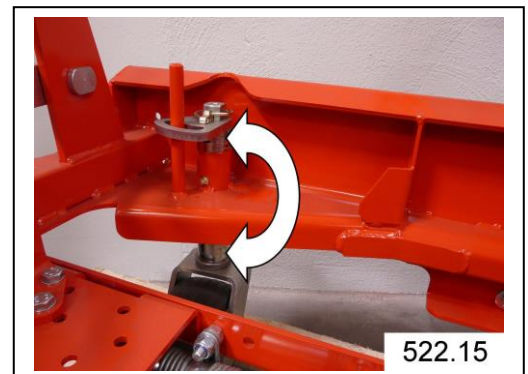
### 6.2. Réglage de profondeur

Le réglage de la herse se fait par le même changement des entretoises sur les deux roues de support.

Pour la version remorque, aucun autre travail de réglage n'est requis.

#### 6.2.1. Version avec attelage trois points

- Soulever la herse de verticutage à l'aide du système hydraulique arrière du tracteur
- Le changement des entretoises du haut vers le bas permet de diminuer l'agressivité de la herse.
- Le kit de délestage permet de diminuer l'agressivité ce qui est important pour les gazons artificiels.



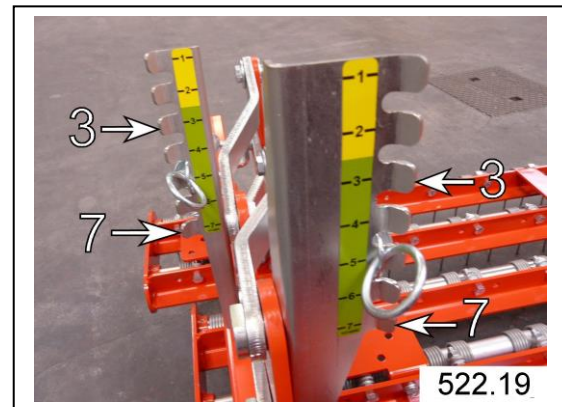
## 6.0. Avant la mise en service

### 6.3. Réglage du kit de délestage

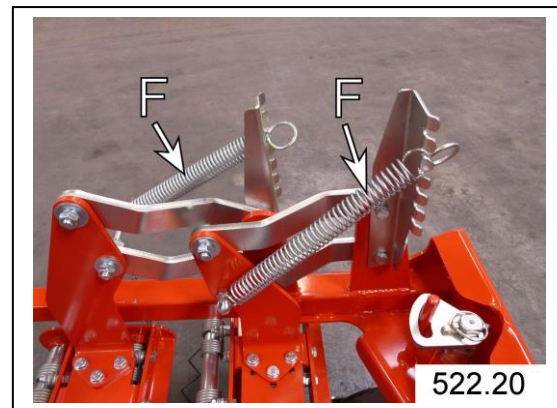
Le kit de délestage réduit la profondeur de pénétration des dents

#### Réglage pour les gazons

Lorsque le kit de délestage est en place, tous les ressorts de traction sont accrochés sur les positions 3 à 7.



Accrocher les ressorts de traction (F) sur la position souhaitée au niveau des supports de ressort



## 7.0. Fonctionnement

### 7.1. Remarques generales



#### **ATTENTION DANGER !**

L'utilisateur de la herse de verticutage est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail .

Avant de démarrer, contrôler la zone de proximité (enfants !).

Prudence durant le travail en pente

#### **- DANGER DE RENVERSEMENT !**

Les panneaux de sécurité et d'indication signalent d'importantes consignes pour un fonctionnement exempt de dangers. Respectez ces panneaux - il en va de votre sécurité !

Veiller à tous corps étrangers pouvant entraver le travail.

Ne jamais reculer avec la herse de verticutage en position de travail.

### 7.2. Tenue de route



#### **ATTENTION !**

- Le montage de la Terra Rake peut influencer sur le comportement du tracteur.
- Adapter la conduite aux conditions du terrain et du sol.
- Une prudence toute particulière s'impose lors des travaux et des changements de direction sur les terrains en pente.

#### **- RISQUE DE BASCULEMENT !**

## 7.0. Fonctionnement

### 7.3. Réglage de la profondeur de travail

#### **Marche**

Avancer sur la surface à traiter avec le tracteur

Abaissier l'appareil.

Avancer.

Vitesse de travail

10 à 15 km/h

[6.2-9.3 mile/hour]

Pendant le travail, veiller à l'action du réglage.

Pour modifier l'action des dents, adapter le réglage de la profondeur (voir chapitre 6.3.).

#### **Arrêt**

Terminer d'avancer.

Relever l'outil

Vérifier que la machine est bien complète.

Couper le moteur du tracteur

Nettoyer le peigne verticuteur.



## 8.0. Maintenance

### 8.1. Remarques generales



#### ATTENTION !

Ne procéder aux travaux de maintenance et de réparation qu'à l'état attelé. Arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

Les travaux terminés, enlever tout ce qui ne fait pas partie du peigne défateur. Remonter tous les équipements de protection.

Prendre les mesures de sécurité qui s'imposent lors des travaux aux outils, ceci afin d'éviter toutes blessures (ex. gants).

Arrêter le moteur du tracteur avant de procéder aux travaux de maintenance.

Déposer impérativement l'appareil au sol avant de procéder aux travaux de réparation et de maintenance. Poser un bois équarri sous chacun des outils extérieurs.

Outre le graissage, l'entretien de l'appareil comprend également le nettoyage. A l'issue des travaux, nettoyer l'appareil et le contrôler scrupuleusement.

N'utilisez que des pièces d'origine, d'autres pièces de rechange ne correspondent souvent pas à la qualité et mettent votre sécurité en danger. Le maintien de la garantie et des droits de garantie peut être seulement assuré si vous utilisez des pièces **d'origine de Wiedemann**.

Nous attirons spécialement votre attention sur le fait que des d'autres pièces d'origine ne seront ni contrôlées ou bien échangées. Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peut éventuellement modifier les caractéristiques constructives prédéfinies de votre véhicule. Cela peut nuire à votre sécurité. Des dommages résultant de l'utilisation de pièces d'occasion ne seront pas pris en charges par le fabricant.

## 8.0. Maintenance

### 8.2. Graissage – Remarques générales

Couper le moteur du tracteur avant toute intervention.

Graisser plus souvent qu'indiqué si besoin est.

Laisser toujours une fine couche d'huile sur tous les composants lisses de la machine, les arbres filetés et les glissières.

Avant de lubrifier, nettoyer le raccord de lubrification.

Essuyer les fuites d'huile.

Avant de mettre la machine en service, après un arrêt prolongé, la lubrifier entièrement et effectuer la maintenance.

### 8.3. Points de graissage

Palier des roues de support



## 8.0. Maintenance

### 8.4. Nettoyage du peigne verticuteur

Nettoyer régulièrement le peigne défeuteur. Ceci augmente la longévité des composants et permet de contrôler leur état :

- composants détachés,
- usure et corrosion.

**REMARQUE** : ne pas mettre les pièces en matière plastique, ni les pièces d'étanchéité en contact avec des liquides agressifs tels que du tétrachlorure de carbone, du trichloréthylène, du benzol, des lessives alcalines, des acides etc. L'emploi de brosses métalliques ou de solvants doit être réservé aux cas d'extrême nécessité.

Mise en œuvre de moyens auxiliaires.

Pour procéder aux travaux de nettoyage, déposer impérativement l'appareil au sol en posant un bois équarri sous chaque outil extérieur.

Nettoyage à l'eau.

Toutes les pièces encrassées  
⇒ or l'eau favorise la rouille.

Nettoyage au chiffon sec.

Tous les voyants, panneaux et marquages.

Nettoyage sous pression.

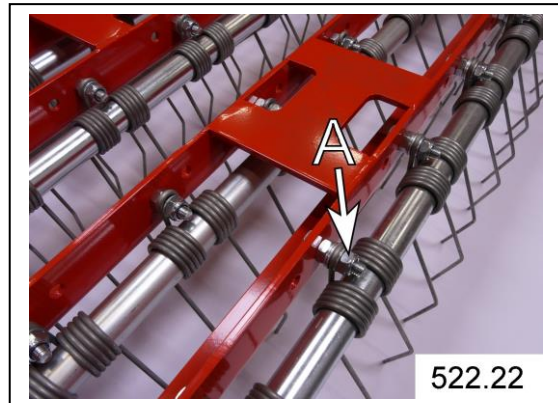
Prudence quant à la haute pression. Porter des lunettes ! Sinon, danger de lésions oculaires ! De plus, la pression entraîne la salissure des conduits et coussinets. C'est pourquoi il est préférable d'éviter le nettoyage sous pression.



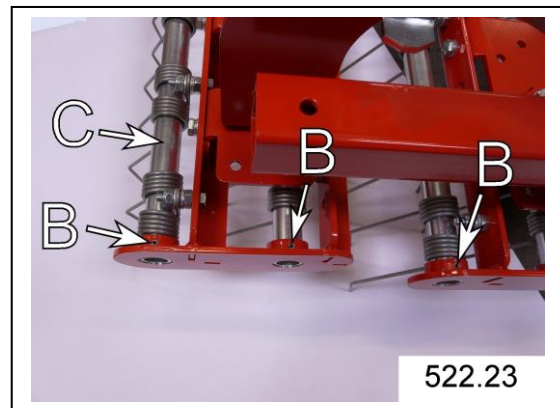
## 8.0. Maintenance

### 8.5. Remplacer les dents

Desserrer l'ensemble des écrous hexagonaux (A) des éléments élastiques défectueux



Retirer la douille de serrage (B) sur l'axe à gauche et à droite.



Sortir l'axe (C) vers l'extérieur

Remplacer les éléments élastiques

Remettre l'axe (C) en place

Insérer la douille de serrage (B) à gauche et à droite pour fixer l'axe.

Resserrer l'ensemble des écrous hexagonaux (A) des éléments élastiques remplacés

## 8.0. Maintenance

### 8.6. DEMONTAGE / MISE AU REBUT



#### **ATTENTION DANGER !**

Prudence lors du démontage.

Observer les recommandations du chapitre „mesures de sécurité“ ainsi que les prescriptions de sécurité locales.

polluants. S'informer en détail.

#### **Les endroits dangereux sont :**

- les composants lourds qui peuvent tomber après avoir été relâchés,
- les arêtes vives,
- l'écrasement par le renverment de la machine.

#### **Démontage à des fins d'élimination :**

Déposer le peigne défuteur sur sol stable.

Démonter le peigne défuteur du haut vers le bas.

#### **IMPORTANT :**

**respecter impérativement les prescriptions et la législation en matière d'élimination des**

## 8.0. Maintenance

### 8.7. MODIFICATIONS ET FABRICATION DES PIÈCES DE RECHANGE DE FAÇON AUTONOME

Toutes transformations ou modifications du peigne défateur doivent faire l'objet d'une autorisation du constructeur!

Les pièces d'origine et les accessoires validés par le constructeur garantissent votre sécurité. L'utilisation de toutes autres pièces peut altérer les propriétés du peigne défateur. Nous déclinons toute responsabilité quant aux conséquences pouvant en résulter.

## 9.0. Équipements

### 9.1. Fourniture

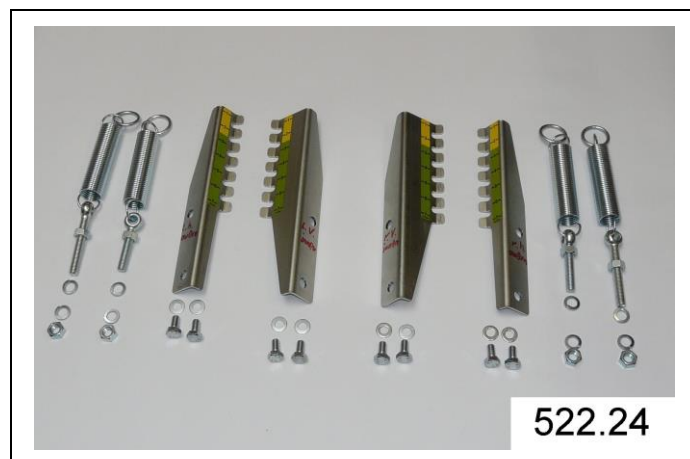
Unité de base

avec attelage trois points

Notice d'utilisation,  
déclaration de transmission  
avec carte de garantie.

### 9.2. Équipements spéciaux

Kit de délestage



## 10.0. Caractéristiques techniques

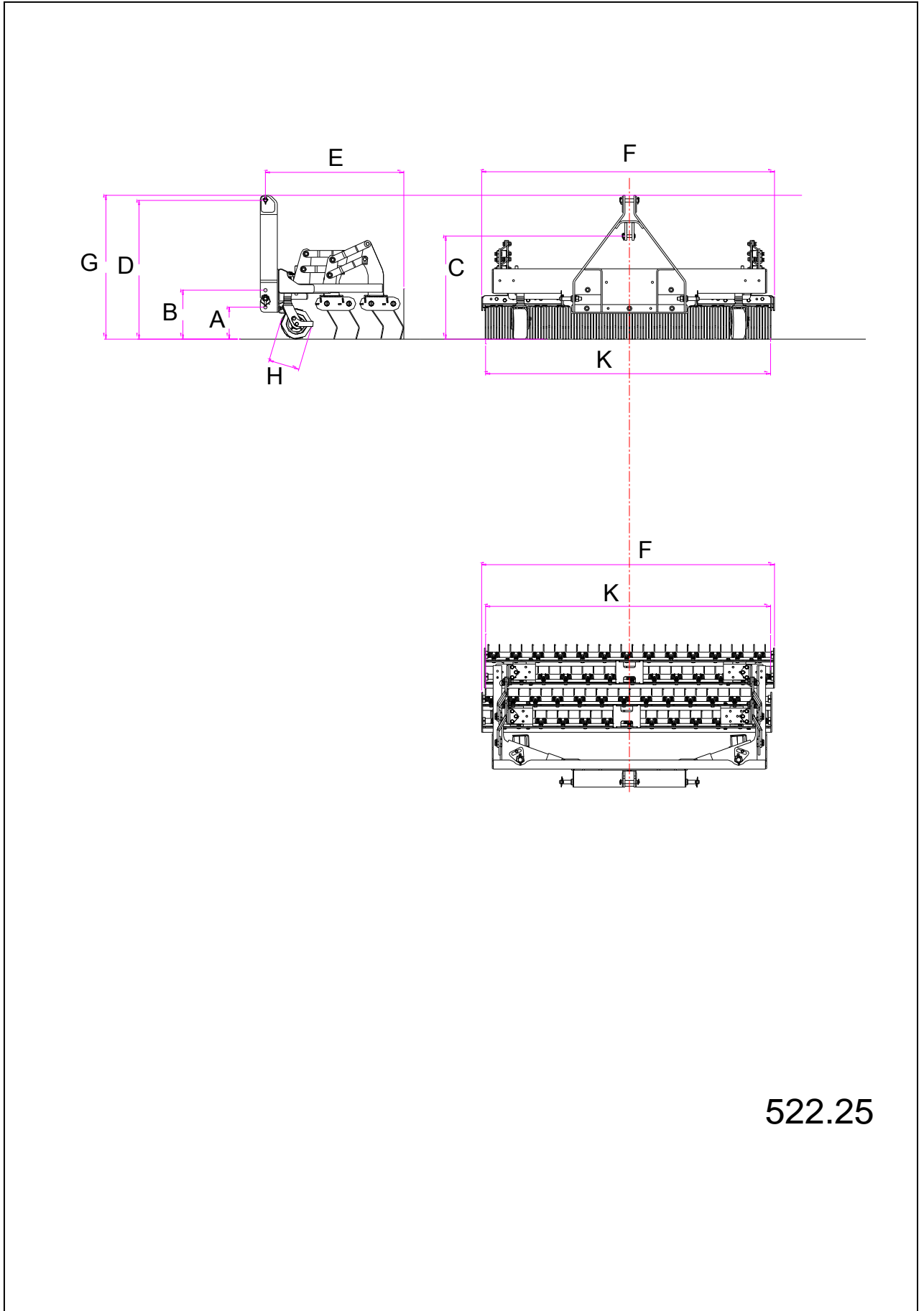
### 10.1. Données techniques

|          |  |         |         |
|----------|--|---------|---------|
| <b>A</b> | Hauteur jusqu'au bas du bras d'attelage inférieur          | mm      | 235     |
| <b>B</b> | Hauteur jusqu'au haut du bras d'attelage inférieur         | mm      | 335     |
| <b>C</b> | Hauteur jusqu'au milieu du raccord de bras supérieur cat.0 | mm      | 650     |
| <b>D</b> | Hauteur jusqu'au milieu du raccord de bras supérieur cat.1 | mm      | 860     |
| <b>E</b> | Longueur d'appareil  | mm      | 990     |
| <b>F</b> | Largeur outil  | mm      | 2300    |
| <b>G</b> | Hauteur de la machine quand elle est déposée               | mm      | 890     |
| <b>H</b> | Diamètre des roues d'appui                                 | mm      | 180     |
| <b>K</b> | Largeur de travail   | mm      | 2260    |
|          |  |         |         |
|          | Puissance minimale nécessaire pour le tracteur             | KW (PS) | 18 (25) |
|          |  |         |         |
|          | Poids de la version trois points                           | kg      | 188     |
|          | Poids avec kit de délestage                                | kg      | 191     |
|          |  |         |         |
|          |  |         |         |
|          |  |         |         |
|          |  |         |         |
|          |  |         |         |



# 10.0. Caractéristiques techniques

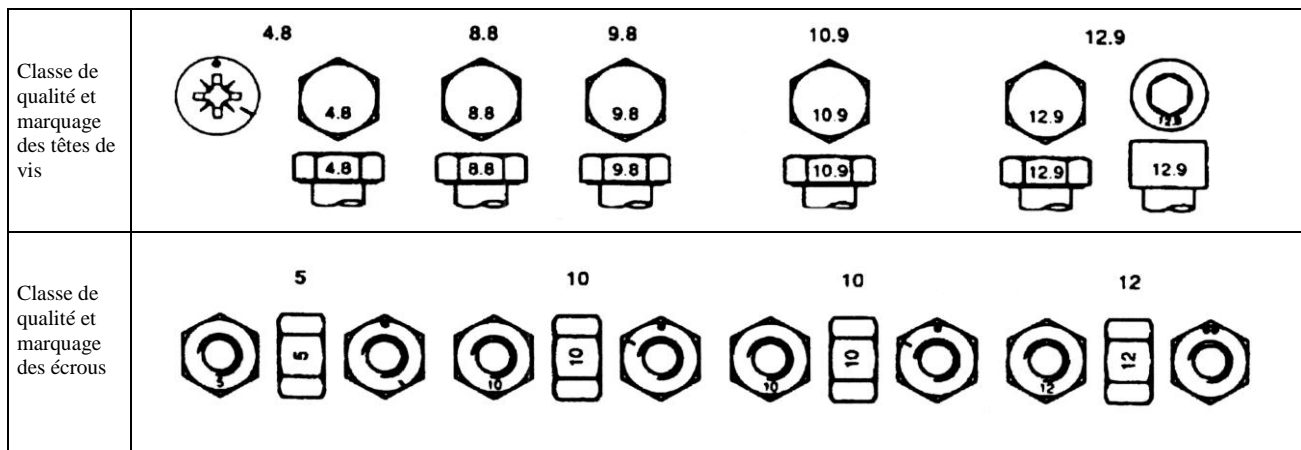
## 10.1. Données techniques



522.25

# 10.0. Caractéristiques techniques

## 10.2. Couples pour les vis au pas métrique



| Taille | Classe de qualité 4.8 |       |          |       | Classe de qualité 8.8 ou 9.8 |       |          |       | Classe de qualité 10.9 |       |          |       | Classe de qualité 12.9 |       |          |       |
|--------|-----------------------|-------|----------|-------|------------------------------|-------|----------|-------|------------------------|-------|----------|-------|------------------------|-------|----------|-------|
|        | Lubrifiée *           |       | À sec ** |       | Lubrifiée *                  |       | À sec ** |       | Lubrifiée *            |       | À sec ** |       | Lubrifiée *            |       | À sec ** |       |
|        | N-m                   | lb-ft | N-m      | lb-ft | N-m                          | lb-ft | N-m      | lb-ft | N-m                    | lb-ft | N-m      | lb-ft | N-m                    | lb-ft | N-m      | lb-ft |
| M6     | 4,8                   | 3,5   | 6        | 4,5   | 9                            | 6,5   | 11       | 8,5   | 13                     | 9,5   | 17       | 12    | 15                     | 11,5  | 19       | 14,5  |
| M8     | 12                    | 8,5   | 15       | 11    | 22                           | 16    | 28       | 20    | 32                     | 24    | 40       | 30    | 37                     | 28    | 47       | 35    |
| M10    | 23                    | 17    | 29       | 21    | 43                           | 32    | 55       | 40    | 63                     | 47    | 80       | 60    | 75                     | 55    | 95       | 70    |

|     |     |    |     |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|----|-----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| M12 | 40  | 29 | 50  | 37 | 75  | 55  | 95  | 70  | 110 | 80  | 140 | 105 | 130 | 95  | 165 | 120 |
| M14 | 63  | 47 | 80  | 60 | 120 | 88  | 150 | 110 | 175 | 130 | 225 | 165 | 205 | 150 | 260 | 190 |
| M16 | 100 | 73 | 125 | 92 | 190 | 140 | 240 | 175 | 275 | 200 | 350 | 255 | 320 | 240 | 400 | 300 |

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |      |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|-----|
| M18 | 135 | 100 | 175 | 125 | 260 | 195 | 330 | 250 | 375 | 275 | 475 | 350 | 440 | 325 | 560  | 410 |
| M20 | 190 | 140 | 240 | 180 | 375 | 275 | 475 | 350 | 530 | 400 | 675 | 500 | 625 | 460 | 800  | 580 |
| M22 | 260 | 190 | 330 | 250 | 510 | 375 | 650 | 475 | 725 | 540 | 925 | 675 | 850 | 625 | 1075 | 800 |

|     |     |     |     |     |      |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| M24 | 330 | 250 | 425 | 310 | 650  | 475 | 825  | 600  | 925  | 675  | 1150 | 850  | 1075 | 800  | 1350 | 1000 |
| M27 | 490 | 360 | 625 | 450 | 950  | 700 | 1200 | 875  | 1350 | 1000 | 1700 | 1250 | 1600 | 1150 | 2000 | 1500 |
| M30 | 675 | 490 | 850 | 625 | 1300 | 950 | 1650 | 1200 | 1850 | 1350 | 2300 | 1700 | 2150 | 1600 | 2700 | 2000 |

|     |      |     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----|------|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| M33 | 900  | 675 | 1150 | 850  | 1750 | 1300 | 2200 | 1650 | 2500 | 1850 | 3150 | 2350 | 2900 | 2150 | 3700 | 2750 |
| M36 | 1150 | 850 | 1450 | 1075 | 2250 | 1650 | 2850 | 2100 | 3200 | 2350 | 4050 | 3000 | 3750 | 2750 | 4750 | 3500 |

Les couples de serrage indiqués dans le tableau sont des valeurs indicatives et NE sont PAS valables quand un autre couple de serrage est signalé dans ce manuel pour certaines vis et écrous. Vérifier régulièrement que les vis et les écrous sont bien serrés. Les goupilles de cisaillement sont conçues de sorte qu'elles sont cisailées à une certaine charge ; n'utiliser que des goupilles de même qualité lors du remplacement de goupilles de cisaillement.

Lors du remplacement des vis et des écrous, veiller à utiliser des pièces correspondantes de classe de qualité identique ou supérieure. Serrer les vis et les écrous de classe de qualité supérieure au même couple de serrage que les pièces utilisées à l'origine.

\* "Lubrifiée" signifie que les vis sont enduites d'un lubrifiant, par ex. de l'huile de moteur ou qu'on utilise des vis phosphatées ou lubrifiées.

S'assurer que les filetages sont propres et que les vis sont bien placées. Cela empêche un endommagement lors du serrage.

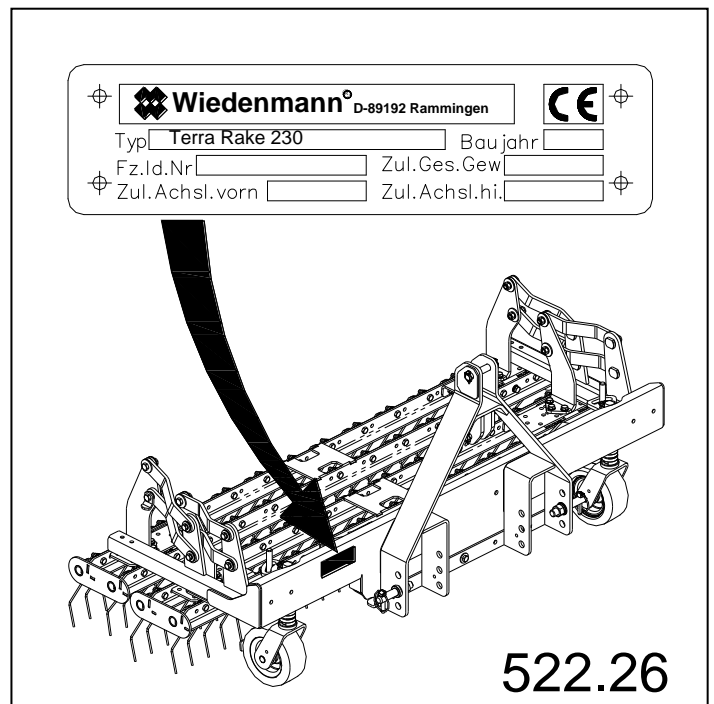
Serrer les contre-écrous (pas les vis) avec pièce plastique et contre-écrous en acier à bord relevé à env. 50% de la valeur "brute" indiquée dans ce tableau. Serrer les écrous à crans et les écrous dentelés au couple maximum.

\*\* "À sec" signifie qu'on utilise des vis normales ou galvanisées sans aucun graissage.

## 10.0. Caractéristiques techniques

### 10.3. Numéro de châssis

Reporter les numéros respectifs dans les positions prévues à cet effet. Ce numéro sera demandé pour toute demande de remplacement ou de réparation sous garantie ainsi que pour les commandes de pièces détachées.



N° id. véhic. \_\_\_\_\_